



# Traits de chœur

Alto

1er tour

# Extrait de la cantate 21 de J.S. Bach

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 21

le lu ja, Al le lu ja, Al le lu ja, Al le lu ja!  
ja, Al le lu ja! A men,  
ja, Al le lu ja! A men,  
TUTTI.

Lob und Ehre und  
Praise and glo-ry and

Ewigkeit zu Ewigkeit. A -  
ev er to e ter ni ty. A -

men, Al le lu ja, Al le lu -  
men, Al le lu ja, Al le lu -

A men.  
A men.

Preis und Gewalt sei unserm Gott von Ewigkeit zu  
might un-to God for ev er and for ev er to e -

ja, Al le lu ja, Al le lu ja, Al le lu ja, Al le lu ja, Al -

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 21

TUTTI.

Lob und Eh-re und Preis und Ge-walt sei  
Praise and glo-ry and mght un-to God for

E - - - - wig-keit. A - - - -  
ter - - ni - ty. A - - - -

- - - - men, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - - - - lu -  
- - - - men, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - - - - lu -

le - lu - ja, Al - le - lu - ja! Amen, A - - - -  
le - lu - ja, Al - le - lu - ja! A-men, A - - - -

The score consists of four staves. The top two staves are soprano and alto voices, both singing eighth-note patterns. The bottom two staves are bass and tenor voices, also with eighth-note patterns. The vocal parts sing a four-part Alleluia chorale. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords.

C

un - serm Gott von E - - - - wig - keit zu E - - - - wig - keit. Al - le - lu - ja! A -  
ev - er and for ev - er to e - - ter - - ni - ty. Al - le - lu - ja! A -

- - - - men, Al - le - lu - ja!  
- - - - men, Al - le - lu - ja!

ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja! A - - - -  
ja! Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja! A - - - -

- - - - men, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja! A - - - -  
- - - - men, Al - le - lu - ja, Al - le - lu - ja! A - - - -

The score consists of four staves. The top two staves are soprano and alto voices, both singing eighth-note patterns. The bottom two staves are bass and tenor voices, also with eighth-note patterns. The vocal parts sing a four-part Alleluia chorale. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and eighth-note chords.

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 21

men. A - men, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -  
 men. A - men, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -  
 A - men, Amen, A - men, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -  
 A - men, A-men, A-men, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -  
 men, Amen, A - men, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -  
 men, A-men, A - men, Al - le - lu - ja, Al - le - lu -  
 A -  
 A -

ja, Al - le - lu - ja! A - men, Amen, A - men, Al -  
 ja, Al - le - lu - ja! A - men, A-men, A - men, Al -  
 ja, Al - le - lu - ja! A - men, Amen, A - men, A - men, Al -  
 ja, Al - le - lu - ja! A - men, A-men, A - men, A - men, Al -  
 men, Al - le - lu - ja! A -  
 men, Al - le - lu - ja! A -

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 21

le - lu - ja, Al - le - lu - ja! Lob und Eh - re und  
 le - lu - ja, Al - le - lu - ja! Praise and glo - ry and  
 le - lu - ja, Al - le - lu - ja! Lob und Eh - re und  
 le - lu - ja, Al - le - lu - ja! Praise and glo - ry and  
 men. Lob und Eh - re und  
 men. Praise and glo - ry and

The score consists of four systems of music. The top three systems feature soprano, alto, and tenor voices in G major (indicated by a treble clef and a C key signature). The fourth system features a basso continuo part in F major (indicated by a bass clef and one sharp). The vocal parts sing "le - lu - ja, Al - le - lu - ja!" followed by "Lob und Eh - re und" or "Praise and glo - ry and". The basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and chords.

Preis und Gewalt sei un - serm Gott von E - wig - keit zu  
 might un - to God for ev - er and for ev - er to e -  
 Preis und Gewalt sei un - serm Gott von E - wig - keit zu  
 might un - to God for ev - er and for ev - er to e -  
 Preis und Gewalt sei un - serm Gott von E - wigkeit zu  
 might un - to God for ev - er and for ev - er to e -  
 Preis und Gewalt. Al - le - lu - ja! A - - - -  
 might un - to God. Al - le - lu - ja! A - - - -

The score continues with three systems of vocal music (soprano, alto, tenor) and a basso continuo staff. The vocal parts sing "Preis und Gewalt" followed by "sei un - serm Gott von E - wig - keit zu" or "for ev - er and for ev - er to e -". The basso continuo part provides harmonic support with sustained notes and chords.

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 21

**D**

E - - - wig - keit. A - - - men, A - - -  
ter - - - ni - ty. A - - - men, A - - -

E - - - wig - keit. A - - - men, A - - -  
ter - - - ni - ty. A - - - men, A - - -

E - - - men, A - - - men, A - - - men,  
- - - men, A - - - men, A - - - men,

- men, A - - - men, A - - -  
- men, A - - - men, A - - - men,

A - - - men, A - - - men, A - - - men.  
A - - - men, A - - - men, A - - - men,

- - - men, A - - - men, A - - - men, A - - -  
- - - men, A - - - men, A - - - men, A - - -

A - - - men, A - - - men, A - - - men,  
A - - - men, A - - - men, A - - - men,

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 21

- men. A - men. Lob und Ehre und Preis und Ge-  
- men, A - men. Praise and glo - ry and might un - to  
A - - men. Lob und Ehre und Preis und Ge-  
A - - men. Praise and glo - ry and might un - to  
- - men, A - - men. Ehre und Preis und Ge-  
- - men, A - - men. Glo - ry and might un - to  
A - - men, A - -  
A - - men,

walt sei unserm Gott von E - wig - keit zu E - - wigkeit. A - -  
God for ev - er and for ev - er to e - ter - - ni - ty. A - -  
walt sei unserm Gott von E - wig - keit zu E - - wig - keit. Al - le - lu -  
God for ev - er and for ev - er to e - ter - - ni - ty. Al - le - lu -  
walt sei unserm Gott von E - wig - keit zu E - - wig - keit. Al - le - lu -  
God for ev - er and for ev - er to e - ter - - ni - ty. Al - le - lu -  
- - - - - men. Lob und  
- - - - - men. Praise and

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 21

ja, Al - le - lu - ja, Al - - - - - lu - ja, Al -  
 ja, Al - le - lu - ja, Al - - - - - lu - ja, Al -  
 ja, Amen, A - - - - - men, Al -  
 ja, A-men, A - - - - - men, Al -

Eh - re und Preis und Ge - walt sei un - serm Gott von  
 glo - ry and might un - to God for ev - er and for

E

men, Al - le - lu - ja! - - - - - A.men.  
 men, Al - le - lu - ja! - - - - - A-men,

le - lu - ja, Al - le - lu - - - - - ja, Al - le - lu - ja! A - - - - -  
 le - lu - ja, Al - le - lu - - - - - ja, Al - le - lu - ja! A - - - - -

le - lu - ja, Al - le - lu - - - - - ja, Al - le - lu - ja! A - - - - - men, A -  
 le - lu - ja, Al - le - lu - - - - - ja, Al - le - lu - ja! A - - - - - men, A -

E - wig - keit zu E - - - - - wig - keit. Al - le - lu - ja! A - - - - -  
 ev - er to e - ter - - ni - ty. Al - le - lu - ja! A - - - - -

E

J.S. Bach - Church Cantatas BWV 21

A - men, Amen, A - men, Al - le - lu - ja!  
A - men, A-men, A-men, Al - le - lu - ja!  
A - men, A-men, A-men, Al - le - lu - ja!  
A - men, A-men, A-men, Al - le - lu - ja!  
A - men, Amen, A - men, A - men, A - men,  
A - men, A-men, A-men, A-men,

A - men, A - men, Al - le - lu - ja!  
A - men, A - men, Al - le - lu - ja!  
A - men, A-men, A - men, Al - le - lu - ja!  
A - men, A-men, A - men, Al - le - lu - ja!  
A - men, A - men, Al - le - lu - ja!  
A - men, A - men, Al - le - lu - ja!



# Traits de chœur

Alto

2nd tour

## **Extrait du Stabat Mater de F. Poulenc**

42

## VIII. Fac ut ardeat

**40** Maestoso ♩ = 63

SOPRANOS

CONTRALTOSES

TÉNORS

**40** Maestoso ♩ = 63

S. cor me - um In a man - do Chris - tum De - um\_\_\_\_ Ut si -  
C. cor me - um In a man - do Chris - tum De - um\_\_\_\_ Ut si -  
T. cor me - um In a man - do Chris - tum De - um\_\_\_\_ Ut si -

43

S. -bi com - pla - ce - am\_\_\_\_ *f*  
C. -bi com - pla - ce - am\_\_\_\_ Fac, ut ar - de - at cor me - um  
T. -bi com - pla - ce - am\_\_\_\_ Fac, ut ar - de - at cor me - um

S. Ut si - bi  
C. Ut si - bi  
T. Ut si - bi

S. com - pla - ce - am Ut si - bi com - pla - ce - am\_\_\_\_  
C. compla - ce - am Ut si - bi com - pla - ce - am\_\_\_\_  
T. com - pla - ce - am Ut si - bi com - pla - ce - am\_\_\_\_

R.L. 12-443 & C<sup>ie</sup>

*ppp*

*court silence*



# SALUT PRINTEMPS

GREETINGS OF SPRING

||

FRÜHLINGSGRÜSS

Réduction pour Piano à 2 mains et Chœur  
par Marius François GAILLARD

CLAUDE DEBUSSY

**Allegro moderato 88**

*CHOEUR*  
Voix de femmes

*PIANO*

*en dehors*

*mf*

Sa - lut prin - temps

→

jeu-ne sai-son Dieu rend aux plai - nes leur cou - ron - ne  
 Dieu rend aux plai - nes leur cou - ron - ne

La sève arden-te qui bouil - lon - ne sé-pan - che et bri - se  
 La sève arden-te qui bouil - lon - ne sé-panche et bri - se

sa pri - son bois et champs sont en flo-raison.  
 sa pri - son

Bois et champs sont en floraison  
 Un monde invi - ble bour

M.G. 6  
 M.D. 6  
 f  
 M.G.

don - ne l'eau sur le cail - lou qui ré  
 vi - si - ble bourdon - ne

M.G. 6  
 M.D. 6  
 p

son - ne court et dit sa clai - re chan

l'eau sur le cail - lou qui ré sonne et dit sa clai - re chan

p 6

son

son

*Sa -*

*f*

*6*

*f*

*mf*

lut prin - temps

jeu - ne sai - son

Dieu rend aux plai - nes

*mf*

*tr*

leur cou - ron - ne

la sève arden - te qui bouil - lon - ne

leur cou - ron - ne

la sève arden - te qui bouil -

*p*

*tr*

*tr*

Musical score for voice and piano, page 5. The score consists of five systems of music.

**System 1:** Treble and bass staves. The vocal line includes lyrics: "s'épan - che et bri - se sa prison", "lon - ne s'é - panche et bri - se sa prison", and "s'épan - che et bri - se". The piano accompaniment features eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

**System 2:** Treble and bass staves. The vocal part is silent. The piano accompaniment consists of eighth-note chords.

**System 3:** Treble and bass staves. The vocal part is silent. The piano accompaniment features eighth-note chords, dynamic markings *p* and *tr*, and trills.

**System 4:** Treble and bass staves. The vocal part is silent. The piano accompaniment features eighth-note chords and trills.

**System 5:** Treble and bass staves. The vocal part is silent. The piano accompaniment features eighth-note chords and trills.



# Traits de chœur

Alto

3ème tour

# Extrait des 4 Slovak Folksongs de B. Bartok

30

s

change me      in - to a black-bird,      Shall fly to      mo - ther's      home;  
 - wan-deln      wohl in ein Reb-huhn,      Flieg' dann zu      Mut - ters      Haus.  
 - de - lám      ptá - čkom ja - ra - bým,      Po - le - tím k ma - mi - čke,  
 - zom én      ri - gó - ma - dár - rá,      A - nyám-hoz úgy szál - lok,

A

*p*

Lo! I shall change me      in - to a black-bird,      shall fly to      mo - ther's  
 Werd' mich ver - wan-deln      wohl in ein Reb-huhn,      Flieg' dann zu      Mut - ters  
 Ja sa u - de - lám      ptá - čkom ja - ra - bým,      Po - le - tím k ma - mi -  
 At - vál - to - zom én      ri - gó - ma - dár - rá,      A - nyám-hoz úgy szál -

35

s

There I'll be wait - ing      perch'd in her gar - den      On a white li - ly's  
 Flieg' in den Gar - ten,      sitz auf der Li - lie,      Sin - ge und ruh mich  
 A sa - dnem si tam      na za - hra - de - čku,      Na bie - lu la - li -  
 Kert - jé - be ü - lök      egy ró - zsa - tő - re,      Re - á - ja úgy vá -

A

home;      There I'll be wait - ing      perch'd in her gar - den...      On a white  
 Haus.      Flieg' in den Gar - ten,      sitz auf der Li - lie,...      Sin - ge und  
 - čke,      A sa - dnem si tam      na za - hra - de - čku,...      Na bie - lu  
 - lok,      Kert - jé - be ü - lök      egy ró - zsa - tő - re,....      Re - á - ja

cresc.

Soprano (S) vocal line:

stem."..... Out came the mo - ther: "Who is this  
aus. .... Hört mich die Mut - ter: Singt da ein  
- ju. .... Vy - jde ma - mi - čka: Čo to za  
- rok. .... Az any - ja ki - néz: Fur - csa egy  
cresc.

Alto (A) vocal line:

li - ly's stem."..... Out came the mo - ther: "Who is this  
ruh mich aus. .... Hört mich die Mut - ter: Singt da ein  
la - li - ju. .... Vy - jde ma - mi - čka: Čo to za  
ugy vá - rok. .... Az any - ja ki - néz: Fur - csa egy  
cresc.

Tenor (T) vocal line:

Out came the mo - ther:.... "Who is this  
Hört mich die Mut - ter:.... Singt da ein  
Vy - jde ma - mi - čka:.... Čo to za  
Az any - ja ki - néz:.... Fur - csa egy  
cresc.

Bass (B) vocal line:

Then ..... came the mo - ther: "Who is this  
Hört ..... mich die Mut - ter: Singt da ein  
Vy - ..... jde ma - mi - čka: Čo to za  
Az ..... any - ja ki - néz: Fur - csa egy  
cresc.

(Pianoforte accompaniment)

Soprano (S) vocal line:

black - bird? Strange is her song and sad, Forth and be -  
Vög - lein Trau - rig und wun - der - bar. Weg, weg du  
ptá - čka, Čo tak smut - ne spie - va? Ej, he - šu,  
ma - dár, Be na - gyon bú - san szól; Szállj le csak  
mf

Alto (A) vocal line:

black - bird? Strange is her song and ..... sad, Forth and be -  
Vög - lein Trau - rig und wun - der - bar. Weg, weg du  
ptá - čka, Čo tak smut - ne spie - va? Ej, he - šu,  
ma - dár, Be na - gyon bú - san ..... szól; Szállj le csak  
mf

Tenor (T) vocal line:

black - bird? Strange is her song and ..... sad, Forth and be -  
Vög - lein Trau - rig und wun - der - bar. Weg, weg du  
ptá - čka, Čo tak smut - ne spie - va? Ej, he - šu,  
ma - dár, Be na - gyon bú - san ..... szól; Szállj le csak  
mf

Bass (B) vocal line:

(Pianoforte accompaniment)

50

*p*

S: - gone now, thou lit - tle bird - ling, From my white li - ly's  
 Vög - lein, weg, weg du Reb - huhn, Brichst mir die Li - lie  
 he - šu, pta - čku ja - ra - bý, Ne - lá - maj la - li -  
 hess, hess, te ri - gó - ma - dár En ró - zsa - bok - rom -

A:

T: - gone now,.... thou lit - tle bird - ling,.... From my white li - ly's  
 Vög - lein,.... weg, weg du Reb - huhn,.... Brichst mir die Li - lie  
 →he - šu,.... pta - čku ja - ra - bý,.... Ne - lá - maj la - li -  
 hess, hess,... te ri - gó - ma - dár.... En ró - zsa - bok - rom -

B:

*p*

55

(♩ = 76) *pp*

S: stem!" ..... "To a bad  
 gar. .... Habt mit dem  
 ju! .... Ta da - ly  
 ról. .... Rossz férj - hez

A:

T: stem!" ..... "To a bad  
 gar. .... Habt mit dem  
 →ju! .... Ta da - ly  
 ról. .... Rossz ferj - hez

B:

*pp*

(♩ = 76) *tranquillo* *pp*

\* (P.D.)



# Extrait de Cavalleria Rusticana de P. Mascagni

37

**ALFIO**

(A questo punto le coriste entrano in scena)

Pa-squa ed io son quà

Pa-squa ed io son quà son quà!

**ALFIO**

Ehi là, ehi

**SOPRANI**

O che bel me - stie - re fa - re il car - ret - tie - re

**CONTRALTI**

O che bel me - stie - re fa - re il car - ret - tie - re

**TENORI**

O che bel me - stie - re fa - re il car - ret - tie - re

**BASSI**

O che bel me - stie - re fa - re il car - ret - tie - re

**20**

**f**

8.....

**ALFIO**

là! schiocchi la fru-sta, ehi là, schiocchi la fru-sta  
 an-dar di quâe di là, an-dar di quâe di là,  
 an-dar di quâe di là, an-dar di quâe di là,  
 an - dar di quâe di là, an - dar di quâe di  
 - tier an - dar di quâ, an - dar di

**ALFIO**

schiocca la frusta  
 an - dar di quâe di là  
 an - dar di quâe di là  
 là, an - dar di quâe di là  
 là, an - dar di quâe di là

**ALFIO**

schiocchi la frusta  
an - dar di quà e di là \_\_\_\_\_ di quà e di  
an - dar di quà e di là \_\_\_\_\_ di quà e di  
an - dar di quà e di là \_\_\_\_\_ di  
an - dar di quà e di là \_\_\_\_\_

**ALFIO**

Son qua!

Oh che bel me -

là

Oh che bel me - stie - re

là

Oh che bel me - stie - re

quà e di là!

Oh che bel me - stie - re

— di quà e di là!

Oh che bel me -

ALFIO

- stie - re fa - re il ca - ret - tie - re,  
 fa - re il ca - ret - tie - re, oh che bel me -  
 fa - re il ca - ret - tie - re, oh che bel me -  
 fa - re il ca - ret - tie - re, oh che bel me -  
 - stie - re fa - re il ca - ret - tie - re,  
 oh che bel me - stier an - dar di qua, an - dar di  
 - stie - re an - dar di qua, di qua,  
 - stie - re an - dar di qua, an - dar di  
 - stie - re an - dar di qua, an - dar di  
 oh che bel me - stier an - dar di qua, an - dar di

**ALFIO**

là, an - dar di quà, an - dar di là! E Pasqua ed io son  
di là, di là, di quà an -  
là, an - dar di quà, là, di là, di quà an -  
là, an - dar di quà, di là, di là, di quà an -  
là, an - dar di quà, di là, di là, di quà an -  
21

**ALFIO**

quà ..

- dar di quà e di là an-dar di quà e di là, an -  
- dar di quà e di là an-dar di quà e di là, an -  
- dar di quà e di là an-dar di quà e di là, an -  
- dar di quà e di là an-dar di quà e di là, an -  
ff

**ALFIO**

The musical score consists of two systems of staves. The top system, labeled 'ALFIO', begins with a bass staff followed by four soprano staves. The lyrics 'È Pasqua ed io son qua,' are repeated three times, each time followed by 'an -'. The vocal parts are supported by a harmonic bass line on the bottom staff. The key signature is A major (three sharps). The bottom system continues the vocal line with 'son qua!', followed by three repetitions of 'an -'. It then includes a stage direction: '(Il Coro esce, alcuni entrano in chiesa altri prendono direzioni diverse.)'. The vocal parts are again supported by a harmonic bass line. The dynamic marking 'marcatissimo e f' is indicated at the end of the vocal line.

È Pa-squa ed io son qua,  
- dar di quà e di là, an -  
- dar di quà e di là, an -  
- dar di quà e di là, an -  
- dar di quà e di là, an -

son qua!  
- dar di quà e di là!  
- dar di quà e di là! (Il Coro esce, alcuni entrano in chiesa altri prendono direzioni diverse.)  
- dar di quà e di là!

*marcatissimo e f* ff